

Owískla? Ká·ka

-wískl-
white crow

Lawísklahkwe?

-wískl-
he used to be white

ka?i·kál ká·ka.

this crow

Latlihwi·sáks

-atlihwisak-
he looks for news

wahál·lu?,

-ihlu-
he said

“Wakatkáthu

-atkatho-
I have seen

ísi the·tál tekalistohlala·kú

the other day in the press

kátsa? ok nú· tahuwa·kál,

somewhere he was seen

owískla? nihaya?tó·tΛ

white his kind of body

ká·ka”.

crow

Owískla? kwí· nihaya?to?tΛ·hné·

-wískl- white the kind of body he used to have

thi·kál ká·ka

that crow

tsahuwaya?tísane?,

-ya?tisa?-
when he made him

kwáh ok thiyotukóhtu tsi? lattókhahkwe?.

it just went beyond how he used to be smart

Okhale? yakál lata·tíhahkwe?

and they say he used to speak

tshututye·lÁhte?

in the beginning

Nok tsi?

but

ka?i·kál tshusahluhwΛtsyóhale?

this when he rewashed the earth

ne?n Shukwaya?tísu,

-ya?tisa?-
the Creator

thó ne?

then

tethotlihwate?wáhtu

-atlihwate?waht-
he committed a crime

thi·kál ká·ka.

that crow

Ne· ka?i·kál tshututayostuháti

this when the water was drying

tsi? kahne·kó,

from the water

né· kwí neʔn tshihatihuwaʔklá·nehseʔ.

-huwaʔklahn-
when their boat was floating around

Ostúha katiʔ wí· waʔtyotelyá·thalaneʔ tsiʔ ok ni·kú
-atelyáʔthalaʔ-
a little bit indeed it got dangerous how much

shotíkhwayá.

-khwayá-
their food is left

Ná kwí· kaʔi·ká tyohá·tú wahatukweʔti·sáke,
-hátu- -atukweʔtisak-
then this leader he sought a person

úhkaʔ ok ayuthukályahkeʔ ayutkáse·na kátsaʔ ok nú·
-athukalyaʔk- -atkáʔsehn-
someone to volunteer to go investigate where ever

tyauhwátsyaké·toteʔ.

-uhwátsyakeʔtot-
land would peek out

Né· katiʔ yakáʔ wí· kaʔi·ká ká·ka waʔthyateskányahteʔ
-ateskányah-
so they say these crows the two competed

wahní·luʔ, “í· kwí· taknínhaneʔ.”
-ihlu- -nhaʔ-
they said us give us the job

Ná kwí· wahyahtá·tí·, kók kwí· niyoléha, okhnaʔ yahnitsá·lí·
-ahtáti- -le- -tsáli-
so then the two left just a short ways and then they found

yaʔtekayaʔtáheleʔ yakawáhe·yú ohwátsyá·keʔ yakoʔskó·u.
-yaʔtah(e)l- -áhey- -uhwátsy- -ʔskoʔ-
bodies around dead persons on the ground drowned persons

Tahnú kás ná waʔé·skoneʔ, oʔswá·taʔ kás naʔa·wáneʔ
-ʔskoʔ- -aʔswáʔt- -áʔ-
and often when one drowns black often it happens

akoyelú·ta? Tsyok kwí· ni·kú lonatlí·wayΛ, kwáh nok
-yelu?t- *that much* *-atlihwayΛ-* *just even*
one's body *they had to do*

ya?tahyatkahtúni. Ne?n sáha ki? ok tho ya?thnitsko·táne?
-atkahtunyu- *more so* *just there* *they landed*
for them to look around *-itskota?-*

tsi? tkayelu?take·lu?, tahnú tshyatuhkályahks.
-yelu?takehlu- *-atuhkalyahk-*
where the bodies were lying *and* *they were hungry then*

Né· ok úni? wí· wahnitsΛ·lí· é·nike thi·kál oyelú·ta?
-tsΛlí- *above* *-yelu?t-*
the only thing *they found* *that* *body*

NΛ kwí· tho wahnísto?oke?, wá·neke? thi·kál oyelú·ta?
-sto?ok- *-k-* *-yelu?t-*
so then *there they pecked at* *they ate* *that* *body*

Tsi? kati? wí· náhe? tho nísto?oks tho wahotikalyΛ?tálani.
-sto?ok- *-kalyΛ?talanyu-*
so for a while *there they peck at* *there they rubbed the carcass*

Kwáh tsi? ok nú· nayo?swá·talane?, kawiskliyo·hné
-a?swΛ?tala?- *-wiskliyo-*
here and there *it got black* *it used to be white*

laotistó·sehli. NΛ kwí· sahyahtΛ·ti· Tsi? kati? wí·
-sto?sl- *-ahtΛti-*
their feathers *then* *they went back* *just when*

yusá·newe? yusahyathlo·lí· tsi? ísi ok nukwah
-ew- *-athloli-*
they arrived there *they told about* *in what direction*

tyauhwΛtsyake?tote?kó·.
-uhwΛtsyake?tot-
the earth peeked out

NΛ kwí· ka?i·kál tyohΛ·tú laohuwe·yá·
-huw-
then *this* *leader* *his boat*

washakoli?wanu·tú·se?, náhte? aolí·wa tsi? tho yahyatekhu·ní?
-li?wanutu?s- -lihw- -atekhuni-
he asked them what reason that there they ate a meal

Wahyano·wáhte? wa?thyatwa?ka·ní. Wahá·lu? kwi,
-nowáht- -atwa?kani- -ihlu-
they lied they were innocent he said

“né· thi·kál sniya?takwe·kú kahya·tú.
-ya?takweku- -hyatu-
that all over your bodies it is written

AhsΛ kati? wí· tsi? ni·kú na?tesnilihwanéΛ?
-lihwané-
three the amount you two sinned

NΛ kati? ni·yót tsi? Λtsyathlewáte?wahtu, né· tsi?
-oht- -athlewate?waht-
this is the way that you two will be punished because

ya?etshi?wá·lake? yakawΛhe·yú. YakawΛhe·yú kati? wí·
-?wahlak- -Λhey- -Λhey-
you ate their flesh dead body one died so

Λsnékseke? kál·tho ohΛ·tú Λkaha·wíhte?. Okhale? tsi?
-k- -hawíht-
you will be eating here ahead time will come and as

yesninitstakwalálhu owiskla?u·wé tsyatslunya?tú·ne?.
-nitstakwalalho- -wiskl- -atslunya?t-
you dirtied original white you used to be dressed in

O?swá·ta? kati? o·nál nΛsniya?to?tΛhake?, okhale? tsi?
-a?swΛ?t- -ya?to?tΛ-
black now you will have that kind of body and

wetsyano·wáhte, okhale? tΛka·tá·ne? óni? ne?n tsi? tsyata·tíhahkwe”.
-nowáht- -ta?- -atati-
you lied and it will stop even that you used to speak